

Giuseppe VERDI

Dies iræ

da «Messa da Requiem»

Trascrizione per Organo di Stefano MOLARDI

Esempi di registrazioni organistiche in Italia nel XIX secolo

- da Giambattista Castelli:
"Norme generali sul modo di trattare l'organo moderno", Milano, Francesco Lucca 1862.
Ristampa anastatica Brescia-Paideia-Bärenreiter, 1981.

"ORGANO PRINCIPALE

...

Ripieno.

Formano il Ripieno tutti i Registri della 2.a fila dal Principale Bassi fino ai Contrabbassi inclusivamente, ed escluso ogni altro Registro.

Il Ripieno si ottiene:

- Col fermare ciascuna Manetta dei suddetti Registri;
- Col Tiratutti esterno all'assata, con e senza preparazione delle Manette;
- Col Tiratutti interno, previo avanzamento di ciascuna Manetta.

...

PEDALE

...

Timballi.

...Coi Contrabbassi - Per il pedale più sentito e pizzicato.

Soli, cioè senza Contrabbassi - Per il Basso mosso pizzicato nei piani...

Campanelli.

Flauto traversino, Ottavino, Ottava e Viola Bassi - Per motivi staccati o puntati.

Flauto in 12a, Principale 2° Soprani, Ottava e Viola Bassi - Per agilità ad uso Carilione.

Trombe, Flauto traversino, Ottavino, Fagotto et Ottava bassi - Per le Marce.

Corni da caccia.

Soli; Ottava e Viola Bassi - Per a soli di Corno a note tenute con arpeggio pizzicato nel Basso.

Corno Inglese; Ottava o Violone e Viola bassi - Per a soli di Clarinetto

Ottavino Soprani; Ottava e Viola Bassi - Per passaggi di agilità, verso l'acuto...

Trombe Soprani di 8'.

Principale 1° Soprani, Ottava e fagotto Bassi - Per i pezzi concertati a Tromba e Fagotto.

Flauto traverso, Ottava e Viola Bassi - Per a soli de Tromba.

Flauto traverso, ottava e Violoncello Bassi - Per Sinfonie.

Trombe 16', Flauto traverso, Ottava e Clarone Bassi - Per Marce...

Trombe Soprani di 16' o Trombe a squillo.

Sole; con Ottava e Viola Bassi - Per l'adagio di forza.

Trombe 8'; Flauto traverso; Ottava e Fagotto Bassi - Per il genere marziale e robusto.

Principale 1° Soprani; Ottava e Violone Bassi - Per cantabili a tempo moderato.

Flauto traverso, Cornetto 1°; Ottava e Violone Bassi - Per obbligazioni a Tromba squillante...

Ottavino Soprani.

Flauto traverso; Ottava e Viola Bassi - Per variazioni di agilità e fioriture.

Corni; Ottava e Viola Bassi - Per risalto alle frasi di bassa tessitura.

Flauto traverso, Trombe di 8' e 16'; Ottava e Fagotti, e Campanello - Per le Marce.

Flauto traverso, Corno Inglese; Ottava e Viola Bassi - Per le gabalette...

...Tutti i predescritti Istromenti si possono montare, all'occorrenza per il Forte e Fortissimo col Tiratutti interno, meno però le Voci umane la cui naturale scordatura non può reggere col Pieno.

Anche i Corni da caccia, massime negli Organi mancanti del Principale 16', ingrossano troppo l'armonia con sensibile distacco dal Pieno, e sono perciò da evitarsi.

Così pure il Flagioletto Bassi e l'Ottavino Soprani sono da omettersi possibilmente, atteso che la loro voce stridula inasprisce soverchiamente il Pieno...

ORGANO ECO

...

Ottava Bassi.

Viola Bassi - Flauto a camino - Per arpeggi leggeri.

Arpone, o Corno di bassetto; Violoncello e Flauto in VIII - Per armonie tenute, coll'uso della gelosia...

Cornetto.

Principale Soprani; Ottava e Viola Bassi - Per motivi di agilità e spiritosi.

Flauto in VIII, Ottava e Viola Bassi - Per cantabili di genere pastorale...

Flauto in VIII Soprani.

Solo; Ottava Bassi - Per a soli di Flauto, non molto in acuto.

Violoncello Soprani; Ottava Bassi ed Arpone - Per imitazione della Fisarmonica..."

Dies iræ

da "Messa da Requiem"

GO: Ripieno

OE: Principale 8', Arpone bassi

Violoncello soprani, Flauto in VIII

Ped.: Contrabbassi e ottave,

Bombarda 16', Trombone 8'

CL: Viole, Cornetti, Flauti

Unione tasto-pedale

Trascrizione per Organo di Stefano Molardi

Giuseppe Verdi
(1813-1901)

Grancassa

The first system of the organ transcription for 'Dies iræ'. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment. A 'Ped.' (pedal) section is indicated below the bass staff. A 'Grancassa' (snare drum) part is shown at the bottom left, consisting of a single note. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

5

The second system of the organ transcription, starting at measure 5. It continues the musical themes established in the first system, with complex chordal textures and melodic lines in both hands. The notation includes various accidentals and dynamic markings.

9

The third system of the organ transcription, starting at measure 9. This system introduces more intricate rhythmic patterns and harmonic complexity, with frequent use of triplets and rapid chord changes. The right hand features a prominent melodic line.

13

The fourth system of the organ transcription, starting at measure 13. It concludes the section with powerful, sustained chords and a final melodic flourish. The notation includes various accidentals and dynamic markings.

17

Measures 17-20. The system shows a piano accompaniment with a treble and bass staff. Measures 17-19 feature triplets in both hands. Measure 20 has a more complex melodic line in the treble and a sustained bass line.

21

Measures 21-23. Measure 21 has a forte dynamic marking. Measures 22-23 show a continuation of the piano accompaniment with various rhythmic patterns and a fermata in measure 23.

24

Measures 24-26. Measure 24 has a forte dynamic marking. Measures 25-26 show a continuation of the piano accompaniment with various rhythmic patterns and a fermata in measure 26.

27

Measures 27-30. Measure 27 has a forte dynamic marking. Measures 28-30 show a continuation of the piano accompaniment with various rhythmic patterns and a fermata in measure 30.

31

Measures 31-33. Measure 31 has a forte dynamic marking. Measures 32-33 show a continuation of the piano accompaniment with various rhythmic patterns and a fermata in measure 33.

34

sf

37

f *sf*

41

sf *sf* *mf* *p* *Stent. un poco*

45

ff *Rollante*

50

f *mf* *p* *Rollante*

• da Ferdinando Serassi:

"Norme generali per registrare, suonare ed accordare l'Organo esistente nella chiesa arcipretale di Santa Maria in Bastia";
1883

"Avvertenze.

Tiratutti esterno a destra: serve ad introdurre il semplice ripieno senza bisogno di veruna predisposizione.

Tiratutti interno a destra: opera sopra uno o più registri precedentemente montati ossia tiratutti in fuori.

Pedale nell'angolo a destra superiore alla pedaliera serve per la gran Cassa, Rullante a canne, Piatto e Campanini ad uso di sistro.

Percutendo detto Pedale con vibrazione vi obbedisce quanto sopra e viceversa premendolo semplicemente vi risponde il solo Rullante finché rimane compresso.

L'ultimo Pedale per il Tremolo o Tuono, addattato in ogni tuono.

Al penultimo pedale vi agisce la terza mano per l'organo maggiore, quale duplica l'ottava alta dei tasti compressi.

Pedaletto di ferro: unisce alla tastiera superiore anche l'inferiore.

Pedale esterno a sinistra apre la Gelosia o Grillas dell'Organo detto Eco.

Li Registri posti nei bassi salendo hanno termine col si2 e quelli nei soprani incominciano col successivo do3.

Il Signor Suonatore deve perciò rigorosamente guardarsi dal sorpassare con l'accompagnamento o col Canto li espressi limiti e tanto più quando l'Istromento nei bassi fosse di diverso carattere di quello nei soprani come per esempio sarebbe la Viola ed il Flauto Traversiere, il Corno da Caccia ed il Fagotto...

Ripieno semplice.

Per cadenze, modulazioni, preludi ed accompagnamento del Coro. Si preme il Tiratutti esterno a Destra.

Ripieno più forte

Si carica anche il Ripieno dell'Organo Secondo obbligando...la tastiera inferiore alla superiore.

Ripieno misto.

Si aggiungono li Cornetti, Violone, Viole, Flute e Flauti...

Sensibile Crescendo.

Si registrano dell'Organo principale li Principali primo Bassi e Soprani preparando montati al Tiratutti interno a destra tutti li registri sotto li Campanini meno li Istromenti ad ancia cioè Fagotto, Trombe, Clarone, Trombe di sedici, Trombe forti, Corno Inglese nonché li Uccelletti. Si montano nell'Organo secondo certa quantità di registri, si preme e si ferma nell'apposita imposta il pedaletto che serve ad unire li due Organi, con il Grillas abbassato si esegue un pezzo sulla tastiera superiore, di poi gradualmente si apre il Grillas, quindi si preme il Tiratutti esterno a destra, indi quello interno, poscia quello interno a sinistra, finalmente si obbliga il giuoco di Terza mano, e così in senso diverso si otterrà il diminuendo..."

Legenda:

GO = Grand'Organo

OE = Organo Eco

Ped. = pedale

CL = Combinazione libera alla lombarda (tiratutti interno)

f = Ripieno (tiratutti esterno)

ff = Ripieno misto (tiratutti + CL)

Cette transcription du *Dies irae* est disponible sur CD Tactus (2003): *Giuseppe Verdi (1813-1901), Trascrizioni per organo.*
Stefano Molardi - TC 812201

Un ringraziamento particolare a Giordano Assandri per la preziosa collaborazione.